

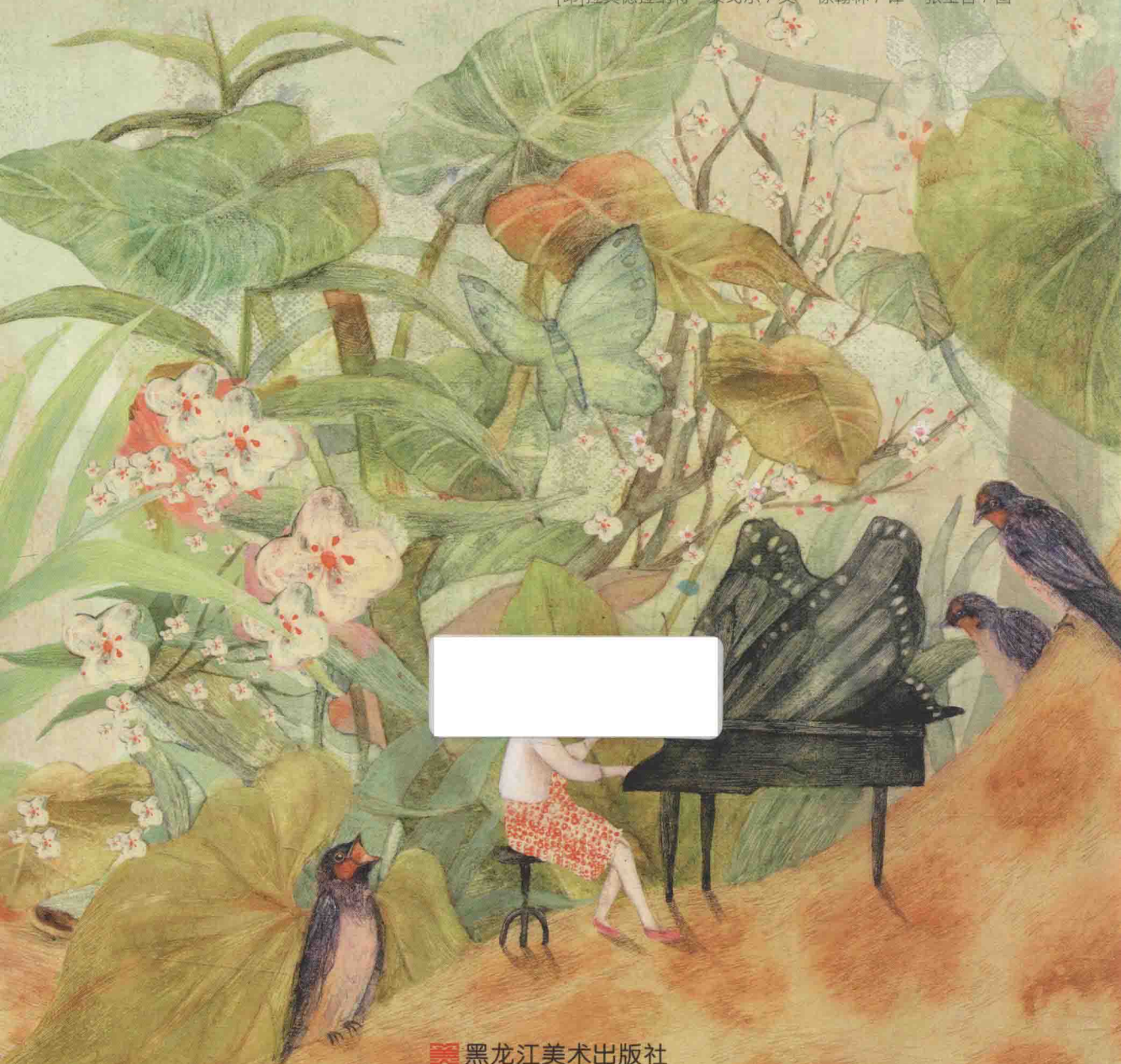
诗美绘  
双语阅读

TAGORE

新月集

# 泰戈尔写给孩子的诗

[印]拉宾德拉纳特·泰戈尔 / 文 徐翰林 / 译 张王哲 / 图




黑龙江美术出版社

TAGORE

新月集

# 泰戈尔写给孩子的诗

[印]拉宾德拉纳特·泰戈尔/文 徐翰林/译 张王哲/图

 黑龙江美术出版社

## 图书在版编目(CIP)数据

泰戈尔写给孩子的诗 / (印) 拉宾德拉纳特·泰戈尔文 ; 张王哲图 ; 徐翰林译. — 哈尔滨 : 黑龙江美术出版社, 2018. 2

ISBN 978-7-5593-2103-9

I. ①泰… II. ①拉… ②张… ③徐… III. ①儿童诗歌—散文诗—诗集—印度—现代 IV. ①I351.82

中国版本图书馆CIP数据核字(2018)第026985号

书 名 / 泰戈尔写给孩子的诗

作 者 / [印] 拉宾德拉纳特·泰戈尔

绘 图 / 张王哲

译 者 / 徐翰林

责任编辑 / 颜云飞

特约编辑 / 刘冬雪

装帧设计 / 蓝草帽

选题策划 / 蓝草帽

营销推广 / 童立方

出版发行 / 黑龙江美术出版社

网 址 / [www.hljmcsbs.com](http://www.hljmcsbs.com)

地 址 / 哈尔滨市道里区安定街225号

邮政编码 / 150016

发行电话 / (0451) 84270524

印 刷 / 深圳当纳利印刷有限公司

开 本 / 16 787mm×1092mm

印 张 / 11.75

版 次 / 2018年2月第1版

印 次 / 2018年2月第1次印刷

书 号 / 978-7-5593-2103-9

定 价 / 88.00元

版权所有, 侵权必究

本书若有质量问题, 请与本公司图书销售中心联系调换。电话: (010) 57126122



## 目 录


- |              |             |
|--------------|-------------|
| 家 / 005      | 对岸 / 047    |
| 海边 / 007     | 花的学校 / 049  |
| 起源 / 009     | 商人 / 051    |
| 婴儿之道 / 011   | 同情 / 053    |
| 被忽略的盛会 / 013 | 职业 / 055    |
| 窃眠者 / 015    | 长者 / 057    |
| 开始 / 017     | 小大人 / 059   |
| 孩童的世界 / 019  | 十二点钟 / 061  |
| 时间和原因 / 021  | 作者 / 063    |
| 责备 / 023     | 坏邮差 / 065   |
| 法官 / 025     | 英雄 / 067    |
| 玩具 / 027     | 结束 / 071    |
| 天文学家 / 029   | 呼唤 / 073    |
| 云与浪 / 031    | 最初的茉莉 / 075 |
| 金色花 / 033    | 榕树 / 077    |
| 仙境 / 035     | 祝福 / 079    |
| 流放之地 / 037   | 礼物 / 081    |
| 雨天 / 041     | 我的歌 / 083   |
| 纸船 / 043     | 小小天使 / 085  |
| 水手 / 045     | 最后的交易 / 087 |

TAGORE

新月集

# 泰戈尔写给孩子的诗

[印]拉宾德拉纳特·泰戈尔/文 徐翰林/译 张王哲/图

 黑龙江美术出版社

试读结束 需要全本请在线购买：[www.ertongbook.com](http://www.ertongbook.com)



## 图书在版编目 (C I P) 数据

泰戈尔写给孩子诗 / (印) 拉宾德拉纳特·泰戈尔文 ; 张王哲图 ; 徐翰林译. — 哈尔滨 : 黑龙江美术出版社, 2018. 2

ISBN 978-7-5593-2103-9

I. ①泰… II. ①拉… ②张… ③徐… III. ①儿童诗歌—散文诗—诗集—印度—现代 IV. ①I351.82

中国版本图书馆CIP数据核字(2018)第026985号

书 名 / 泰戈尔写给孩子诗	地 址 / 哈尔滨市道里区安定街225号
作 者 / [印] 拉宾德拉纳特·泰戈尔	邮政编码 / 150016
绘 图 / 张王哲	发行电话 / (0451) 84270524
译 者 / 徐翰林	印 刷 / 深圳当纳利印刷有限公司
责任编辑 / 颜云飞	开 本 / 16 787mm×1092mm
特约编辑 / 刘冬雪	印 张 / 11.75
装帧设计 / 蓝草帽	版 次 / 2018年2月第1版
选题策划 / 蓝草帽	印 次 / 2018年2月第1次印刷
营销推广 / 童立方	书 号 / 978-7-5593-2103-9
出版发行 / 黑龙江美术出版社	定 价 / 88.00元
网 址 / <a href="http://www.hl.jmscbs.com">www.hl.jmscbs.com</a>	

版权所有, 侵权必究

本书若有质量问题, 请与本公司图书销售中心联系调换。电话: (010) 57126122



## 目 录

- |              |             |
|--------------|-------------|
| 家 / 005      | 对岸 / 047    |
| 海边 / 007     | 花的学校 / 049  |
| 起源 / 009     | 商人 / 051    |
| 婴儿之道 / 011   | 同情 / 053    |
| 被忽略的盛会 / 013 | 职业 / 055    |
| 窃眠者 / 015    | 长者 / 057    |
| 开始 / 017     | 小大人 / 059   |
| 孩童的世界 / 019  | 十二点钟 / 061  |
| 时间和原因 / 021  | 作者 / 063    |
| 责备 / 023     | 坏邮差 / 065   |
| 法官 / 025     | 英雄 / 067    |
| 玩具 / 027     | 结束 / 071    |
| 天文学家 / 029   | 呼唤 / 073    |
| 云与浪 / 031    | 最初的茉莉 / 075 |
| 金色花 / 033    | 榕树 / 077    |
| 仙境 / 035     | 祝福 / 079    |
| 流放之地 / 037   | 礼物 / 081    |
| 雨天 / 041     | 我的歌 / 083   |
| 纸船 / 043     | 小小天使 / 085  |
| 水手 / 045     | 最后的交易 / 087 |





# 家

我独自走在穿越田地的小路上，  
夕阳像一个吝啬鬼，  
正藏起它最后的一点金子。

白昼渐渐地没入深深的黑暗之中，  
那收割后的田野，  
孤寂、沉默地躺在那里。

突然，  
一个男孩尖锐的歌声划破了天空，  
他穿越看不见的黑暗，  
留下他的歌声回荡在静谧的黄昏里。

他的家就在荒地边缘的村落里，  
穿过甘蔗园，  
隐匿在香蕉树和瘦长的槟榔树，  
以及椰子树和深绿色的榴莲的阴影里。  
星光下，  
我独自行走着，

途中停留了片刻，  
看着幽暗的大地在我面前展开，  
正用她的双臂拥抱着无数的家庭，  
在那里有摇篮和床铺，  
有母亲们的心和夜晚的灯光，  
还有年轻的生命，  
自然而欢乐的，  
却全然不知这欢乐对于世界的价值。



# 海 边

孩子们相聚在无垠世界的海边。

辽阔的穹隆在头上静止，  
不息的海水在脚下汹涌澎湃。  
孩子们相聚在无垠世界的海边，  
欢叫着手舞足蹈。

他们用沙来筑屋，  
玩弄着空空的贝壳。  
他们用落叶编成船，  
笑着让它们漂浮在深海里。  
孩子们在世界的海边自娱自乐。

他们不懂得怎么游泳，  
他们不晓得怎样撒网。  
采珠的人潜水寻找宝珠，  
商人在船上航行，  
孩子们却把鹅卵石拾起又扔掉。  
他们不找宝藏，

他们不知怎样撒网。  
大海欢笑着翻腾浪花，  
而海滩的微笑泛着暗淡的光。  
凶险的惊涛骇浪，  
对孩子们唱着没有意义的曲子，  
仿佛母亲在晃悠婴儿入睡时的哼唱。

大海和孩子们一同玩耍，  
而海滩的微笑泛着暗淡的光。  
孩子们相聚在无垠世界的海边。  
暴风骤雨在广袤的天穹中怒吼，  
航船沉寂在无垠的大海里，  
死亡临近，  
孩子们却在玩耍。

在无垠世界的海边，  
有着孩子们盛大的聚会。



# 起 源

掠过婴儿双目的睡眠，  
有谁知道它来自何方？  
是的，  
传说它来自森林阴影中，  
萤火虫迷离之光照耀着的梦幻村落，  
在那儿悬挂着两个腼腆而迷人的蓓蕾。  
它从那儿飞来，  
轻吻着婴儿的双眸。

当婴儿沉睡时唇边闪现的微笑，  
有谁知道它来自何方？  
是的，  
传说是新月那一丝青春的柔光，  
碰触到将逝的秋云边缘，  
于是微笑便乍现在沐浴露珠的清晨的梦中  
——当婴儿沉睡时，  
微笑便在他唇边闪现。

甜美柔嫩的新鲜气息，

如花朵般绽放在婴儿的四肢上，  
——有谁知道它久久地藏匿在什么地方？  
是的，  
当妈妈还是少女时，  
它已在她心间，  
在爱的温柔和静谧的神秘中潜伏，  
——甜美柔嫩的新鲜气息，  
如花朵般绽放在婴儿的四肢上。





# 婴儿之道

只要婴儿愿意，  
此刻他便可飞上天堂。  
他之所以没有离开我们，  
并非没有原因。  
他喜欢把头靠在妈妈的怀中，  
哪怕一刻没见到她都不行。  
婴儿知道所有智慧的语言，  
尽管世上很少有人能知晓其含义。  
他之所以不愿说话，  
并非没有原因。  
他想做的事，  
就是要学从妈妈嘴里说出来的话。  
这就是为什么他看起来如此天真。

婴儿有成堆的金银珠宝，  
但他却像个乞儿一样来到这个世界。  
他如此伪装，并非没有原因。  
这个可爱的小乞儿裸着身子，  
装做完全无助的样子，

是想乞求妈妈爱的财富。  
婴儿在纤细的新月之境，  
自由自在，无拘无束。  
他放弃自由，并非没有原因。  
他知道在妈妈心房的小小角落里，  
有着无穷的欢乐，  
被搂在妈妈爱的臂弯里，  
其甜蜜远胜于自由。

婴儿从不知怎样啼哭。  
他住在极为幸福的国度里。  
他流泪，并非没有原因。  
虽然他那可爱的小脸儿上的微笑，  
系着妈妈热切的心，  
然而他因小小麻烦发出的啜泣，  
却织成了怜惜与关爱的双重牵绊。





# 被忽略的盛会

啊，谁把那条小裙子染上了颜色，  
我的孩子，  
谁给你温润的四肢套上那件小红衣？  
你清晨出来在院子里玩耍，  
你跑得摇摇晃晃跌跌撞撞。  
但究竟是谁把那条小裙子染上颜色的，  
我的孩子？  
什么事让你大笑，我生命的小蓓蕾？  
妈妈站在门口，微笑地望着你。

她拍着手，  
手镯叮当作响，  
你手执竹竿跳着舞，活像一个小牧童。  
但究竟什么事让你大笑，我生命的小蓓蕾？  
喔，小乞儿，  
你双手搂着妈妈的脖子，想要些什么？  
喔，贪婪的心，  
要我把整个世界从天上摘下来，  
像摘果实那样，

把它放在你纤小的玫瑰色掌心里吗？  
喔，小乞儿，  
你在乞求什么？  
风欢喜地带走了你脚踝上的叮当声。  
太阳微笑着，看你梳洗。

当你在妈妈臂弯里睡觉时，  
天空凝视着你，  
晨光轻手轻脚地来到你床前，  
轻吻你的眼睛。  
风欢喜地带走了你脚踝上的叮当声。  
梦中的精灵正穿越薄暮的天空向你飞来。  
那世界之母借着你妈妈的心，  
保留与你毗邻的位子。  
他，那个为群星奏乐的人正拿着长笛站在你窗前。  
梦中的精灵正穿越薄暮的天空向你飞来。